

ЛИТЕРАТУРА МИГРАНТОВ
В КОНТЕКСТЕ НЕМЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПОСЛЕ 1945 г.

Е.В. КУЗНЕЧИК
(Полоцкий государственный университет)
e.kuznechik@psu.by

Исследовано своеобразие феномена литературы мигрантов в контексте немецкой национальной литературы после 1945 г. Особо подчеркивается, что процесс возникновения литературы мигрантов сложный и неоднозначный и подлежит рассмотрению по многим направлениям: в том числе в историко-хронологическом плане для уточнения политических и социально-экономических причин возникновения разнонаправленных миграционных потоков, а также этнического состава мигрантов. Ход истории и общественно-политические предпосылки обусловили формирование и развитие литературы мигрантов как исторического, национального и межкультурного явления. Проанализировано также творчество немецких писателей и авторов с миграционным прошлым, посвященное теме вынужденной миграции, подчеркивается их миграционный опыт в создании произведений.

Ключевые слова: *немецкая литература после 1945 года, история Германии, вынужденная миграция, трудовая миграция, интеграция, литература гастарбайтеров, литература мигрантов, транскультурная литература.*

Немецкая литература XX в. переживала разные фазы своего развития, связанные с политическими, идеологическими и территориальными размежеваниями, характерным признаком которых являлась массовая миграция, которая представляет собой «пространственное перемещение населения как через государственные границы (трансграничная или транснациональная миграция), так и внутри политико-территориального, социального или культурного пространства (внутренняя миграция)» [1, S. 36]. К.Й. Баде и Й. Олтмер в статье «Центральная Европа. Германия» (*Mitteleuropa. Deutschland*) отмечают, что «в немецкой истории не только люди пересекали границы, но и границы разделяли людей: меньшинство становилось большинством, большинство становилось меньшинством, местные жители становились чужими в собственной стране»¹ [1, S. 141]. Эти размежевания и связанные с ними миграционные процессы повлияли на лицо немецкой литературы XX в., сформировали ее облик и обусловили возникновение феномена литературы мигрантов.

¹ Здесь и далее перевод наш. – Е.К.

Процесс возникновения такого явления как литература мигрантов довольно сложный и неоднозначный. Он подлежит рассмотрению по нескольким направлениям, основу которых составляет прежде всего временная периодизация. Однако немаловажным фактором в становлении литературы мигрантов является как направление движения миграционных потоков, так и этнический признак мигрантов.

Первое послевоенное десятилетие ознаменовано в немецкой литературе не только переосмыслением недавнего фашистского прошлого, но и активным возвращением на родину немецких писателей-эмигрантов. В зависимости от взглядов и политических убеждений возвращающиеся писатели избирают своим местом проживания и творческой активности территорию Западной либо Восточной Германии. Так, жить в ФРГ предпочли А. Дёблин², Л. Франк, Х.Х. Янн [2, S. 52]. Значительное большинство писателей держало путь в ГДР, где широко издавались их произведения, написанные в эмиграции. В первые послевоенные годы в Восточную Германию вернулись: из СССР – И.Р. Бехер, Ф. Вольф, Э. Вайнерт, В. Бредель, А. Курелла, А. Шаррер, Г. Циннер, Ф. Эрпенбек; из Мексики – А. Зегерс, Л. Ренн, Б. Узе, А. Абуш; из США – Б. Брехт, В. Херцфельде, В. Виктор; из Палестины – А. Цвейг; из Англии – Я. Копловиц; из Колумбии – Э. Арендт [3, с. 467]. Однако, помимо внешних миграционных процессов, наблюдались и внутренние перемещения творческой элиты. Из западных зон и из ФРГ «до середины 50-х годов в Восточную Германию переехали Стефан Хермлин, Вернер Краус, Эрих Кёллер, Стефан Гейм, Вольф Бирман, Петер Хакс, Эльке Эрб, Адольф Эндлер, Йенс Герлах, Гюнтер Дайке и некоторые другие, ставшие известными писателями ГДР» [3, с. 468]. А.А. Гугнин отмечал, что «волна переездов из ФРГ почти иссякла к середине 50-х годов», волны же в западном направлении нарастали с конца 1940-х годов и до самого распада ГДР [3, с. 468–469].

Одновременно с возвращением писателей-эмигрантов в Германию хлынул поток немецких беженцев, проживавших ранее на территориях, которые по итогам Потсдамской конференции отошли к Чехословакии, Польше и СССР. Так, из Чехословакии были принудительно выселены судетские немцы, из Польши – немцы, населявшие Силезию, Померанию и вольный город Данциг (ныне Гданьск), из СССР – немцы Калининградской области. Топографическое перемещение изгнанных расширялось за счет депортации этнического меньшинства из других регионов Юго-Восточной Европы (Румынии, Югославии, Венгрии). Необходимо отметить, что многие выдающиеся немецкие писатели являются выходцами из семей, проживавших на территориях, не принадлежавших Германии: Ф. Фюман

² Не приемля реваншистских тенденций в политике ФРГ, вновь вернулся в Париж в 1953 г. [2, S. 52].

(Богемия), И. Бобровский (Восточная Пруссия), К. Хайн (Силезия), Нобелевские лауреаты Г. Грасс (Данциг) и Г. Мюллер (Румыния). Этот факт биографии находит свое выражение в творчестве каждого писателя. В «Богемии у моря» (*Böhmen am Meer*, 1962) Ф. Фюман повествует историю вынужденной переселенки, потерявшей жизненный стержень. К. Хайн обращается к теме вынужденной миграции в романах «Захват земли» (*Landnahme*, 2004), «Портрет сына с отцом» (*Glückskind mit Vater*, 2016), «Трутц» (*Trutz*, 2017). Роман Г. Мюллер «Качели дыхания» (*Atemschaukel*, 2009) посвящен судьбе румынских немцев, отправленных после 1945 г. в СССР на восстановительные работы. Образ города Данцига и его окрестностей является главным местом действия многих произведений Г. Грасса, тем топом на карте, где разворачиваются события мировой истории, изменившие мир.

Очередная волна переездов из ГДР отмечается с середины 1950-х годов и не ослабевает даже с возведением Берлинской стены (1961). Около 2,7 миллионов человек, преимущественно хорошо образованные молодые рабочие и представители интеллигенции, покинуло пределы родины в период 1949–1961 гг., из них 30 000 только в июле 1961 г. [4]. Перекрытие границы стало важной темой немецкой литературы по обе стороны воздвигнутой стены, что отразилось в создании многих произведений на эту тему. В их числе роман западногерманского писателя В. Андерша «Занзибар, или последняя причина» (1957). Проблема разделенной Германии раскрывается и в прозе писателей ГДР: У. Йонзона («Догадки насчет Якоба», 1959; «Две точки зрения», 1965), К. Вольф («Расколотое небо», 1963). Миграция как политическое и социальное явление раскрывается также в поэзии В. Бирмана, драматургии Х. Мюллера («Переселенка, или Крестьянская жизнь», 1961) и Ф. Брауна («Транзит Европа», 1988).

Последующее усиление идеологического контроля со стороны государства в литературной среде приводит к увеличению числа несогласных среди писателей и поэтов. Яростным нападкам со стороны властей ГДР подвергаются крупнейшие представители немецкой литературы 1960-х. В 1962 г. поэт П. Хухель подвергся идеологической критике со стороны властей ГДР, снят с поста редактора журнала «Зинн унд форм» (*Sinn und Form*), его произведения перестали публиковать в ГДР, в 1971 году он вынужден был выехать из страны. С. Хермлин лишился поста секретаря Академии искусств ГДР после организации в декабре 1962 г. вечера молодых поэтов, на котором чтение стихов сопровождалось, по мнению властей, слишком идеологически неблагонадежной дискуссией.

А.А. Гугнин пишет: «Литературная жизнь в рассматриваемый период существовала и развивалась как бы в двух измерениях <...>. Было как бы две литературы ГДР: одна – условно говоря – официальная или легитимная, включавшая в себя произведения, опубликованные в издательствах ГДР и получавшие публичную оценку в газетной и журнальной критике; другая же литература ГДР, публиковавшаяся в основном в ФРГ, включала в себя произведения, не прошедшие

в ГДР многоступенчатый цензурный "фильтр" и, следовательно, официально нелегитимные, обсуждение которых было невозможно ни в текущей прессе, ни в литературоведении. Поведение официальных властей по отношению к писателям <...> было дифференцированным: на одних смотрели "сквозь пальцы" и продолжали печатать в ГДР (Ф.Р. Фриз, Х. Мюллер), других мягко или решительно вынуждали покинуть родину (У. Йонзон, В.Бирман, Р.Кунце, Т.Браш, Г.Й. Шэдлих, Ю. Фукс, Ш. Шютц и др.), исключая и в дальнейшем возможность публикаций их произведений в ГДР; третьим разрешали годами жить в ФРГ с сохранением гражданства ГДР и продолжали печатать их старые и новые произведения, даже если эти писатели по истечении срока визы в ГДР не возвращались (Г. Кунерт, С. Кирш, К. Шлезингер и др.); четвертые же постоянно печатали одни из своих произведений в ГДР, другие – в ФРГ (С. Гейм, Р. Шнайдер, Й. Зейпель). Каждый из таких случаев имел под собой конкретную идеологическую и правовую подоплеку» [5, с. 534].

Кульминационным моментом очередной миграционной волны явилось «дело Бирмана» (1976), когда писатели и деятели культуры ГДР выступили с защитой своего коллеги и соотечественника, публично протестуя против лишения его гражданства. Это повлекло за собой репрессии со стороны государства, исключение некоторых писателей из числа членов Союза писателей ГДР. «Власти разработали тщательно скалькулированную систему санкций, начиная от партийных взысканий, ареста, и запрета на публикации до быстрого предоставления права на выезд с намеком на то, что возвращение назад нежелательно» [5, с. 535]. Так, в результате идеологических репрессий к середине 1980-х гг. ГДР покинули: К.Г. Рёрихт, Б. Вагнер, З. Андерсон, К. Ланге-Мюллер, Г. Нолль, Ю.К. Хултенрайх, Ф. Пальма, В. Хильбих, У. Кольбе, И. Либман, М. Марон, Г. Эккарт и др.

В последние годы существования ГДР отношения между писателем и государственной цензурой продолжают носить драматический характер. А.А. Гугнин отмечает: «Борьба за публикацию остроконфликтных произведений растягивалась на многие годы: писатели либо годами обсуждали в разных инстанциях все "спорные места" и "смягчали" свой текст (так годами обсуждались стихотворные сборники Ф. Брауна), либо с риском для себя публиковали свои произведения в ФРГ (С. Гейм, Ю. Беккер, Х. Мюллер и т.д.), либо, желая, чтобы произведение скорее пришло к читателям, разрешали цензуре изымать "опасные" строки и страницы» [5, с. 536–537]. Эту борьбу с цензурой завершили события 1989–1990-х гг. (падение Берлинской стены, объединение Германии), сопровождавшиеся очередным витком массового перемещения немецких граждан. Творческая интеллигенция встретила происходящее в стране по-разному. Триумфальным событием стало возвращение В. Бирмана.

Не поддерживавшая курс на объединение К. Вольф выразила свое отношение к событиям в романе «Медея. Голоса» (*Medea. Stimmen*, 1996), в котором,

используя персонажей и сюжеты классической греческой трагедии, косвенно обратилась к теме заката не желавшей реформ ГДР и зацикленной на прибыли ФРГ. Тема падения Берлинской стены и объединения Германии, первые годы жизни немцев в объединенном государстве и связанные с этим трудности, надежды и проблемы привлекали внимание немецких авторов. В этой связи достаточно упомянуть романы Ф. Брауна «Ифигения на свободе» (*Iphigenie in Freiheit*, 1992), который представляет собой интерпретацию классического сюжета и является своеобразным «послесловием» к драме И.В. Гёте «Ифигения в Тавриде»; роман Г. Грасса «Широкое поле» (*Ein weites Feld*, 1995), раскрывающий панораму немецкой истории от революции 1848 г. до событий 1990 г.; роман И. Шульце «*Simple stories*» (1998) о жизни исчезнувшей восточногерманской провинции; роман К. Хайна «Влленброк» (*Willenbrock*, 2000) о судьбе бывшего «осси»³ в новой для себя реальности. Свой вклад в развитие данной тематики внесли также М. Марон («Тихая улица № 6», *Stille Zeile Sechs*, 1991), Т. Бруссиг («Герои вроде нас», *Helden wie wir*, 1995), Р. Йиргль («Прощание с врагами», *Abschied von den Feinden*, 1995).

Стоит отметить, что тема падения Берлинской стены и объединения Германии не теряет актуальности в современный период. В контексте данной тематики продолжает работать И. Шульце: в романе «Новые жизни» (*Neue Leben*, 2004) он изображает общество ГДР 1989 г. Действие его следующего романа «Адам и Эвелин» (*Adam und Evelyn*, 2008) происходит накануне падения Берлинской стены после открытия венгерской границы, через которую хлынул поток беженцев из ГДР в ФРГ. У. Теллькамп в романе «Башня. Истории с затонувшей земли» (*Der Turm*, 2008) повествует о последних годах существования ГДР на примере жизни представителей трех поколений одной семьи. Л. Зайлер (роман «Крузо» (*Kruso*, 2014) рассказывает о судьбе человека, решившего покинуть ГДР и найти убежище среди интеллектуалов и художников на острове Хиддензее.

Наряду с указанными явлениями с середины 1950-х гг. в ФРГ возникает ещё одно, имеющее свои исторические и общественно-политические предпосылки, – творчество иностранных граждан, прибывших в Германию для получения рабочего

³ Лексема «осси», а вместе с ней и лексема «весси», появилась задолго до Берлинских событий 1989 г. Термин «осси» (нем. *Ossi*, от нем. *Ost* – восток) возник в обиходной речи для обозначения граждан ГДР. Термин «весси» (нем. *Wessi*, от нем. *Westen* – запад) служил для обозначения жителей Западного Берлина, а также жителей земель, входивших в состав ФРГ. Падение Берлинской стены, объединение Германии и другие политические, экономические и социальные преобразования привели к возникновению новых явлений, а вместе с тем и новых понятий: «*Ossifizierung der Bundesrepublik*» («оссификация Германии»)– имеются ввиду процессы внутренней миграции, когда бывшие граждане ГДР обрели право свободно и массово покидать территорию Восточной Германии и расселяться на Запад), «*Wossi*» («восси») –термин, возникший для обозначения тех жителей «старых земель», которые по каким-либо причинам переселились в Восточную часть Германии) [6, S. 540–550].

места. Вживание в западное общество, сложный процесс адаптации, языковые проблемы – все это находило свой отклик в творчестве первых гастарбайтеров, прибывших из разных стран⁴. Именно поэтому произведения, написанные в тот период трудовыми мигрантами, именуются критиками как литература гастарбайтеров (*Gastarbeiterliteratur*) [7, S. 332–333].

Так, в качестве первых литературных опытов итальянских рабочих принято рассматривать стихи, письма, романы и рассказы, опубликованные в журналах католических миссионеров. Чуть позже к ним прибавились отдельные сборники стихов А. Пешайоли (A. Pesciaioli) и М. ди Мауро (M. di Mauro) [8, S. 26]. К первым литературным произведениям трудовых мигрантов из Турции ряд немецких исследователей относит песни-тюркю (*türkü*), главной темой которых были рабочие будни гастарбайтеров, тоска по родине, испытываемые языковые трудности. Песни-тюркю написаны в основном на турецком языке, но с использованием немецких заимствований:

«Ulan Almanca germanca
Konuşup anlayamadım seni
Boğazımda laflar tıkanır kalır
Meister başlar dır dır dır»⁵[9].

Прототипом литературного творчества рабочих принято считать также письма на родину, так называемые «немецкие сказки», в которых те часто приукрашивали свое положение в европейском обществе, избегая рассказов о дискриминации, неравноправии по сравнению с коренными жителями. Темы таких писем легли в основу будущей литературы мигрантов. Ее отличительной чертой было желание рассказать о проблемах заграничной жизни соотечественникам, писатели не преследовали цель понравиться немецкому читателю [10, с. 34]. Первые авторы того периода, или как их ещё называют писатели первого поколения мигрантов, творили как на родном, так и на немецком языке, в лирических и повествовательных жанрах, изъясняясь простым и понятным языком [7, S. 334–335]. Подходы к таким произведениям часто граничили с политической пропагандой. Например, советские литераторы рассматривали литературу гастарбайтеров как элемент борьбы иностранных рабочих против капиталистического насилия Запада [10, с. 36].

⁴ «С конца 1950-х гг. и до прекращения приема на работу в 1973 г. около 14 миллионов иностранных рабочих въехали на территорию Германии, около 11 миллионов вернулись, остальные остались и перевезли свои семьи. <...> Вначале наиболее многочисленно были представлены итальянцы, испанцы и греки. Их количество уменьшилось в 1970-х, а в конце 1960-х увеличилось число югославов (и особенно турок. <...> В 1980 г. около 33 % иностранцев были гражданами Турции» [1, S. 159–160].

⁵ «Эй, язык немецкий, я не смог тебя постичь, в горле застревают слова, а начальник начинает бла-бла-бла».

Новый этап в развитии литературы авторов-мигрантов ознаменован выходом романа Г. Бертаньоли «Прощай, Германия» (*Arrivederci, Deutschland*, 1964) и сборником стихотворений А. Пешайоли «Документы о Германии» (*Die Deutschlandsakte*, 1964). В конце 1970-х гг. издается сборник «Литература южного ветра» (*Südwind-Literatur*), где литературные труды авторов-мигрантов объединены под понятием «литература меньшинства» [11, с. 230].

Большинство литературных критиков не воспринимали всерьез творчество наемных рабочих, и литература писателей первого поколения рассматривалась как отсталая и неразвитая. Однако постепенно их произведения начинают становиться популярными. Тому способствовало издание в конце 1970-х – начале 1980-х гг. ряда антологий, объединенных темой миграции и положения иностранцев в Германии. В этих изданиях, в основном создававшихся стараниями И. Аккерманн, творчество рабочих рассматривалось как новое явление в немецком литературном ландшафте. Они нашли положительный отклик среди читательской аудитории и способствовали росту интереса и внимания к творчеству иностранных граждан. Это означает, что немецкое литературоведение приняло литературу гастарбайтеров только после того, как она просуществовала около двадцати лет, с начала трудовой миграции в 1950-х гг. Для первых представителей литературы гастарбайтеров слово «миграция» было тождественно понятию «чужбина», поэтому в лексиконе многих литературных критиков термин «литература гастарбайтеров» сменился понятием «литература мигрантов».

Авторский состав литературы мигрантов 1980-х гг. представлен в основном итальянцами (Ф. Бионди, Дж. Чиллино) и турками (Юксель Пазаркая, Арас Орен, Гюней Дал, Ахмет Доган). Начав свой творческий путь в 1970-х годах, Арас Орен (*Aras Ören*, род. 1939, Стамбул, Турция) до сих пор является активным писателем, который первым получил за свои творческие заслуги премию им. А. фон Шамиссо. К основным темам, затрагиваемым Ореном, относятся отчужденность, потеря себя как личности, языковая проблема. Так как творчество писателя выпало на годы воссоединения турецких гастарбайтеров с их семьями, то кроме вышеупомянутых писатель затрагивал ещё одну не менее важную тему: положение турецких женщин после переезда в Германию [7, S. 335–336].

Постепенно в Германии начинается процесс популяризации литературы мигрантов за счет возникновения издательств, открытых самими турецкими авторами. Широкую известность приобрело издательство «Арарат», созданное в 1977 г. Ахметом Доганом. Сначала оно работало в Штутгарте, а с 1980 г. переместилось в район Кройцберг в Берлине, населенный по преимуществу турками. Далее подобные издательства были открыты во Франкфурте-на-Майне, Гамбурге, Берлине [10, с. 35].

Если раньше мигрантскую литературу в основном создавали мужчины, то начиная с 1980-х гг. особую нишу в писательской среде занимают женщины.

Среди них громко заявила о себе Алев Текинай (*Alev Tekinay*, род. 1951, Измир, Турция). После окончания школы она уехала продолжать учебу в Германию, изучала в Мюнхене германистику и, прежде всего, раскрыла себя как лингвист, работая с 1983 г. в университете Аугсбурга. Свою научную деятельность она успешно смогла совместить с литературной, за что в 1990 г. была награждена премией им. А. фон Шамиссо. К основным темам ее произведений можно отнести следующие: роль и место мусульманской женщины-мигранта в европейском обществе, проблемы самосознания и поиска собственной идентичности. Характеризуя себя, писательница всегда приводит строки из своего рассказа: «Я та, у которой два дома. Я – огромное дерево, чьи корни уходят вглубь анатолийской земли, а цветы распускаются в Германии» [12, S. 155].

Качественно новым открытием в области драматургии стала актриса, режиссер и писательница турецкого происхождения Эмине Севги Оздамар (*Emine Sevgi Özdamar*, род. 1946, Малатья, Турция). Её первая театральная постановка в комедийном жанре носит название «Черноглазка в Германии» (*Karagöz in Deutschland*, 1982). В тематическом фокусе обладательницы премии им. А. фон Шамиссо за 1999 г. также находится поиск самоидентификации.

Литература мигрантов на современном этапе весьма многонациональна, что обусловлено миграционной политикой Германии последних десятилетий⁶. В литературоведении за ней закрепилось название межкультурной либо транскультурной литературы. Ее представителями являются не только писатели предыдущих поколений, но и авторы, чей творческий путь начинается с 1990-х гг.: Либуше Моникова (Чехия), Саша Станишич (Сербия), Терезия Мора (Венгрия), Илья Троянов (Болгария), Владимир Каминер (Россия), Элеонора Хуммель (Казахстан), Осман Энгин (Турция). Тематика произведений оказавшихся по разным причинам в Германии писателей-мигрантов во многом отличается от тематики произведений представителей предыдущих поколений и варьируется от проблем интеграции мигрантов в немецкое общество, проблем старения немецкой нации до вопросов внешней политики немецкого государства.

Многовекторность литературы мигрантов представлена не только творчеством авторов с миграционным прошлым, но может быть рассмотрена значительно шире за счет произведений немецких писателей, обращавшихся к теме

⁶ Важную роль при этом сыграл начавшийся в 1990-х гг. переезд этнических немцев из стран бывшего СССР, а также поток беженцев и вынужденных переселенцев из стран Ближнего и Дальнего Востока. Количество иностранных граждан, проживающих в Германии, увеличилось с 5,9 миллиона до 11,2 миллиона на конец 2019 г. с момента воссоединения страны. По данным на 2011 г. большинство мигрантов являлись гражданами Польши, Румынии, Венгрии, Турции, Греции и России, но в последующие годы список стран расширился за счет Сирии и стран Центральной Африки [13, S. 81, 111].

миграции, а также за счет авторов ГДР, столкнувшихся с преследованиями на родине либо по политическим причинам вынужденных публиковаться за пределами родины, либо вовсе ее покинуть. Именно поэтому литературу мигрантов необходимо рассматривать в едином контексте истории немецкой литературы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Enzyklopädie. Migration in Europa / Klaus J. Bade [et al.]; Hrsg. Klaus J. Bade. – 3. Auflage – München: Verlag Ferdinand Schöningh, 2010. – 1156 S.
2. Brenner, P.J. Nachkriegsliteratur. / P.J. Brenner // Deutsche Literatur zwischen 1945 und 1995. Eine Sozialgeschichte / Hrsg. Horst Albert Glaser. – Bern, Stuttgart, Wien : Haupt, 1997. – S. 33–57.
3. Гугнин, А.А. Литература ГДР / А.А. Гугнин // История литератур Восточной Европы после второй мировой войны : в 2 т. / Отв. ред. В.А. Хорев – М. : Индрик, 1995. – Т. 1. – С. 465–518.
4. Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg. Bau der Berliner Mauer [Elektronische Ressource]. – Zugriffsmodus: <https://www.lpb-bw.de/mauerbau#c41273>. – Zugriff Datum: 10.11.2020.
5. Гугнин, А.А. Литература ГДР / А.А. Гугнин // История литератур Восточной Европы после второй мировой войны / Отв. ред. В.А. Хорев: в 2 т. – М. : Индрик, 2001. – Т. 2. – С. 532–608.
6. Grub, F.Th. „Wende“ und „Freiheit“ im Spiegel der deutschsprachigen Literatur / F.Th. Grub // Ein Handbuch. Band : Untersuchungen. – Berlin – New York: Walter de Gruyter, 2003. – 689 S.
7. Zengin, E. Türk- Alman Edebiyatına Tarihsel Bir Bakış ve Bu Edebiyata İlişkin Kavramlar / Türkiyat Araştırmaları : yayın kurulu E. Alpaslan [et al.]. – Ankara: Hacetepe Üniversitesi, 2010. – 451 s.
8. Photong-Wollmann, P. Literarische Integration in der Migrationsliteratur anhand der Beispiele von Franco Biondis Werken : Dissertation / P. Photong-Wollmann. – Chiang Mai, 1996. – 218 S.
9. Öztürk, A.O. Göçmen edebiyatı olarak Almanya türküleri üzerine / A.O. Öztürk // Türkü sitesi, türküler internette [internet kaynağı]. – Web link: <https://www.turkuler.com/yazi/gocmenedebiyati.asp>. – Yayınlama tarihi: 10.11.2020.
10. Слободенюк, В.В. Художественная литература турецкой диаспоры в Германии во второй половине XX – начале XXI века: к вопросу о проблеме «культуры пограничья» / В.В. Слободенюк // Научные проблемы гуманитарных исследований. – Пятигорск, 2011. – № 4. – С. 33–38.
11. Ваулина Л.Н. Тематические особенности миграционной литературы Западной Германии / Л.Н. Ваулина, К.В. Баркова // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. Сер. Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. – 2008. – № 1. – С. 229–234.
12. Tekinay, A. Die Deutschprüfung: Erzählungen. / A. Tekinay. – 2. Aufl. – Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. – 160 s.
13. Das Bundesamt in Zahlen 2019 // Bundesamt für Migration und Flüchtlinge. – Nürnberg, 2020. – 149 S.

MIGRANT LITERATURE IN THE CONTEXT OF GERMAN LITERATURE AFTER 1945

K. KUZNECHYK

The analysis of migrant literature in the context of German national literature after 1945 is carried out. The appearance process of migrant literature is complex

and ambiguous and should be considered in many ways: including in the historical and chronological plan to clarify the political and social-economic reasons for the emergence of multidirectional migration flows, as well as the ethnic origin of migrants. The history and social-political preconditions determined the formation and development of migrant literature as a historical, national and intercultural phenomenon. The analysis of German writers' works and works of the authors with a migration background dedicated to the topic of forced migration is carried out, their migration experience in works creating is in importance way.

Keywords: *German literature after 1945, history of Germany, forced migration, labor migration, integration, Gastarbeiterliteratur, migrant literature, transcultural literature.*

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ:
ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ**

Электронный сборник материалов
международной научной конференции

(Полоцк, 15–16 октября 2020 г.)

Текстовое электронное издание

Новополоцк
Полоцкий государственный университет
2021

1 – дополнительный экран – сведения об издании
УДК 82.0(100)(063)
ББК 83.0(0)я431

Рекомендован к изданию методической комиссией гуманитарного факультета
Полоцкого государственного университета (протокол № 5 от 24.05.2021 г.)

РЕЦЕНЗЕНТ:

д-р філал. навук, праф., праф. кафедры гісторыі беларускай літаратуры філалагічнага
факультэта Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта Л. Д. СІНЬКОВА

Ответственный за выпуск:

Е. В. Лушневская

МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ: ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ

[Электронный ресурс] : электрон. сб. материалов Междунар. науч. конф., Полоцк,
15–16 октября 2020 г. / Полоц. гос. ун-т ; отв. за вып.: Е. В. Лушневская. – Новополоцк :
Полоц. гос. ун-т, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-R).

ISBN 978-985-531-774-7.

В сборник вошли научные статьи, позволяющие представить проблематику изучения истории литературы на более широком контекстуальном уровне. Актуальность тематики международной научной конференции «Мировая литература в становлении: перекрестки – контакты – посредники» подчеркивается необходимостью осмысления стремительной интеграции гуманитарных наук за последние десятилетия, приводящей зачастую не столько к положительным результатам, сколько к произвольному и неоправданному заимствованию терминологического аппарата из самых разных наук.

Предназначена исследователям, преподавателям, аспирантам филологического профиля.

Сборник включен в Государственный регистр информационного ресурса.

Регистрационное свидетельство № 3172126562 от 09.09.2021.

Сборник входит в Российский индекс научного цитирования.

211400, ул. Стрелецкая, 4, г. Полоцк, Витебская обл., Республика Беларусь

тел. 8 (0214) 42-87-03

e-mail: k.lushneuskaya@psu.by

№ госрегистрации 3172126562

ISBN 978-985-531-774-7

©Полоцкий государственный университет, 2021

2 – дополнительный титульный экран – производственно-технические сведения

Для создания текстового электронного издания «Мировая литература в становлении: перекрестки – контакты – посредники» использованы текстовый процессор Microsoft Word и программа Adobe Acrobat XI Pro для создания и просмотра электронных публикаций в формате PDF.

**МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ:
ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ**

Электронный сборник материалов
международной научной конференции
(Полоцк, 15–16 октября 2020 г.)

Техническое редактирование и верстка *С. Е. Рясовой.*
Компьютерный дизайн *М. С. Мухоморовой.*

Подписано к использованию 27.10.2021.
Объем издания: 2 Мб. Тираж 3 диска. Заказ 715.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Полоцкий государственный университет».

Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/305 от 22.04.2014.

ЛП № 02330/278 от 08.05.2014.

211440, ул. Блохина, 29,
г. Новополоцк,
Тел. 8 (0214) 59-95-41, 59-95-44
<http://www.psu.by>